Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2367-31/11
27. jula 2011. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

58

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-346/11. od 15. srpnja 2011. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 10. redovitoj sjednici održanoj 27. srpnja 2011. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O IZMJENI SPORAZUMA O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SLOVENIJE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o izmjeni Sporazuma o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije, potpisan na Brdu kod Kranja, 17. prosinca 2010. godine, na hrvatskome, srpskom, bosanskom i slovenačkom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM O IZMJENI

SPORAZUMA O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SLOVENIJE

Bosna i Hercegovina i Republika Slovenija dogovorile su se o sljedećem:

Članak 1.

(1) Ovim Sporazumom mijenja se stavka 3. članka 5. Sporazuma o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije, potpisan 19. veljače 2007. godine u Sarajevu, (u daljnjem tekstu: Sporazum o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije) i glasi kako slijedi:

"(3) Odredbe članka 5. stavka (1) i (2) se ne odnose na zaštitni dodatak, dodatak za pomoć i njegu i na novčane naknade koje osobe primaju po osnovu invaliditeta. Ova davanja se isplaćuju samo ako osoba koja je ostvarila to pravo ima prebivalište na teritoriju države ugovornice po čijim pravnim propisima je to pravo ostvareno."

(2) U Sporazumu o socijalnom osiguranju između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije iza stavka (3) članka 5. dodaje se novi stavak (4) koji glasi:

"(4) Novčane naknade po osnovu nezaposlenosti, troškovi sahrane (ukopnina) i davanje za slučaj smrti (posmrtnina) se ne isplaćuju u drugu državu ugovornicu. Prava na ova davanja se ostvaruju sukladno ovom Sporazumu i pravnim propisima države ugovornice na čijem teritoriju su ostvarena ta prava, ako korisnik ima prebivalište ili boravište na teritoriju te države ugovornice."

Članak 2.

(1) Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji.

(2) Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednjeg od zvaničnih obavijesti strana o okončanju potrebnih unutarnje-pravnih postupaka za njegovo stupanje na snagu.

(3) Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka država ugovornica može ga otkazati sa otkaznim rokom od šest mjeseci. Otkaz djeluje sa istekom tekuće kalendarske godine i mora se predati u pisanoj formi, diplomatskim putem.

(4) U slučaju otkaza ovog Sporazuma njegove odredbe za stečena prava i dalje ostaju na snazi, i to bez obzira na ograničavajuće odredbe koje predviđaju sustavi s tog područja u slučaju boravka korisnika u inozemstvu.

(5) U slučaju otkaza ovog Sporazuma započeti postupci za ostvarivanje prava na temelju ovog Sporazuma završit će se prema odredbama ovog Sporazuma.

Radi potvrđivanja navedenog opunomoćenici su potpisali ovaj Sporazum.

Sastavljeno na Brdu kod Kranja dana 17. decembra 2010. godine u dva originala na službenim jezicima Bosne i Hercegovine - hrvatskome, bosanskom i srpskom jeziku i na slovenačkom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Bosnu i Hercegovinu
Mr. **Sredoje Nović**, v. r.

Za Republiku Sloveniju
Dr. **Ivan Svetlik**, v. r.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-2367-38/11
27. srpnja 2011. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Željko Komšić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-346/11 од 15. јула 2011. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 10. редовној сједници одржаној 27. јула 2011. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ИЗМЈЕНИ СПОРАЗУМА О СОЦИЈАЛНОМ ОСИГУРАЊУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о измјени Споразума о социјалном осигурању између Босне и Херцеговине и Републике Словеније, потписан на Брду код Крања, 17. децембра 2010. године, на српском, босанском, хрватском и словеначком језику.